

RELACION DEL NACI-

MIENTO DEL NVEVO INFANTE, Y DE

la muerte de la Reyna nuestra señora. Dirigida al Conde de Portugal, Mayordomo mayor de los Reyes de Portugal.

Compuesta por Andres de Claramonte. Impresa en
La Cuenca en casa de Salvador Vivero.



A Vaque vuestra señoria
tédra por mas ciertas cartas
del Escorial y Madrid
esta relacion mas larga.
Por enriquecer mi ingenio
lleno de pobrezas tantas,
a estas manos generosas
he querido dedicarla,
En ellas su estilo humilde
sera digno de alabanza,
cobrando señor por ellas
todo el valor que le falta.
Perdonad fino os ofrezco
cosas de mas importancia,
que a tal Principe y señor
grandilocos libros llaman,
Mas en tanto que le escriues,
Por vuestros ojos passaldas,
que es verdadera, aunq en verso
si acaso el verso no canta.
La preciosa Margarita
Sol que del Oriente de Austria
Dios a España la embio
para consuelo de España.

En el Escorial insignie,
ques la maravilla, estaua
que a las siete horas se dexa
y en grandezas aumenta
Sepulchro que hizo Felipe,
en q el cuerpo espera al alma,
que los Catolicos Reyes
casas a la muerte labran.
De los dolores del parto
que sin respeto la agrauan,
que estos solos respetaron
a la Reyna sacrosanta.
Se sieme afligida, y fiense
que el parto apriessa la llama,
y con el valor que suelo
apercebida la aguarda
Los religiosos en Coro
con manicas, soberas
hazen a Dios por el parto,
rogativas y plegarias.
Descubren el Sacramento,
entre aromas que levantan
gigantes de humo hasta el cielo
ambueiros en anegs pardas

A Ma-





LITERATURA MURCIANA DE CORDEL

MONTEAGUDO

NUM. 23

1958





R E L A C I O N
DEL NACIMIENTO DEL NUEVO
INFANTE Y DE LA MUERTE DE LA
REINA NUESTRA SEÑORA

Compuesta por
Andrés de Claramonte

EDICION Y COMENTARIO DE
ANTONIO PEREZ GOMEZ





ANDRES de Claramonte y Corroy fué un poeta murciano, o tenido generalmente como tal, olvidado con poca justicia, y que merecería los honores de una reedición de sus obras. El lector puede encontrar los pocos datos que existen sobre su vida, con un conjunto de apreciaciones muy acertadas sobre su actividad poética y sobre su obra, en el reciente libro del profesor Juan Barceló Jiménez *Historia del teatro en Murcia*. Además de su actividad poética nuestro perso-



naje la tuvo también teatral, no sólo como compositor sino como actor.

Su obra más destacada fué una especie de cancionerillo espiritual bajo el título de *Letanía Morul* que se publicó en Sevilla en 1613, y que tiene la singularidad de contener un verdadero catálogo de ingenios españoles de la época. Compuso también algunas obras menores de las que se solían publicar en pliegos sueltos. Es este aspecto de su producción el único que puede interesarnos, a los efectos de esta colección de *Literatura murciana de cordel*.

De entre las varias obras menores a que nos hemos referido, entresacamos para ofrecerla hoy a nuestros lectores la *Relación del nacimiento del nuevo infante y de la muerte de la reina nuestra señora*. De ella existen impresas dos ediciones, una en Lisboa en 1611, y otra en Cuenca, 1612. De la segunda hemos encontrado en nuestra Biblioteca Nacional, en la Sección de Raros, un ejemplar, por desgracia mutilado en parte del texto por un desgarró producido en la última hoja, y que reproducimos a continuación. El original tiene cuatro hojas en cuarto, todas ellas, como la primera página reproducida, impresas a doble columna.



La relación que es objeto de este pliego según el profesor Barceló Jiménez, existe manuscrita en los fondos de nuestra Biblioteca Nacional. Vamos a intentar procurarnos la lectura de las líneas afectadas por la mutilación en el impreso que reproducimos, y que hemos sustituido por palabras o líneas en puntos suspensivos, lectura que daremos como apéndice o postdata de la presente introducción.

Antonio Pérez Gómez





AVNQUE vuestra señoría
tendra por mas ciertas cartas
del Escorial y Madrid
esta relacion mas larga.
Por enriquecer mi ingenio
lleno de pobrezas tantas,
a essas manos generosas
he querido dedicarla,
En ellas su estilo humilde
sera digno de alabança,
cobrando señor por ellas
todo el valor que le falta.
Perdonad sino os ofrezco
cosas de mas importancia,
que a tal Principe y señor
grandilocos libros llaman,
Mas en tanto que le escriuen,



*Por vuestros ojos passaldas,
que es verdadera, aunque en verso
si a caso el verso no cansa.*

*La preciosa Margarita
Sol que del Oriente de Austria
Dios a España la embio
para consuelo de España.*

*En el Escorial insigne,
ques la marauilla octaua
que a las siete atras se dexa
y en grandezas auenta
Sepulchro que hizo Felipe,
en que el cuerpo espera el alma,
que los Catolicos Reyes
casas a la muerte labran.*

*De los dolores del parto
que sin respeto la agrauan,
que estos solo respetaron
a la Reyna sacrosanta.*

*Se siente afligida, y siente
que el parto apriessa la llama,
y con el valor que suele,
apercebida la aguarda*

*Los religiosos en Coros
con músicas soberas (sic)
hazen a Dios por el parto,
rogatiuas y plegarias.*

Descubren el Sacramento,



entre aromas que leuantan
 gigantes de humo hasta el cielo
 embueltos en nuues pardas
 A Madrid passa la nueua
 y al momento las campanas
 forman musicas que a Dios
 por los ayres se leuantan.

Los Dominicos deuotos
 la Virgen de Atocha sacan
 Imagen morena y bella,
 llena de bienes y gracias.
 Los Mercenarios gozosos
 entre inmensas velas blancas,
 la Virgen de los Remedios
 de las cortinas destapan.

Y entre canticos alegres
 le suplican, que a la sacra
 Margarita de remedio,
 pues es del Remedio causa.

En el Loreto tambien
 las niñas a voces cantan
 pidiendo a Dios buen suceso
 en el remedio de España.

Y la Infanta Margarita
 de la Reyna prima hermana,
 con disciplinas a Dios
 enternecen las Descalças,
 Que es el illustre conuento



*de la Princesa gallarda
de Portugal, que tal obra
de Portugal se espantaua.*

*Al fin todos los conuentos
con mil oraciones santas
felice parto pedian,
entre lagrimas amargas.*

*En esto sale la voz
del parto que desseauan,
y que es Infante publica,
por las prouincias la fama.*

*Hazente mil alegrías
siruiendo las luminarias
de lenguas claras y alegres
que en los edificios labran.
Sale a la capilla el Rey,
y los grandes le acompañan,
y la capilla a concierto
Te Deum laudamus canta.*

*Pareciendo vn sol hermoso
y las estrellas las damas,
de escarchado carmesi,
sale la señora Infanta
El Principe Don Felipe
que Dios guarde la acompaña,
con vn costoso vestido
de perlas, y plata y nacar.
La Condesa de Altamira*



sale con el como su aya,
 y el de Lerma, y el de Vzeda,
 y el del Infantado y Alua.
 Todos juntos a Dios hazen
 por el nacimiento gracias
 y bueluen con regozijos
 donde el dolor les aguarda.

Porque a la recien parida
 de repente vn mal le assalta.
 que los males no respetan
 a las potencias humanas.

Porque son todos los Reyes,
 vnas doradas estatuas,
 de barro, y con vna piedra
 de vn golpe ala tierra baxan.

Son vna pintura al temple,
 que la borra el tiempo y agua.
 y son ondas que en el mar
 el viento baxa y leuanta.

Son vn vaso de cristal,
 guardado en costosa caxa,
 que al primer golpe se quiebra,
 vertiendo el licor y el Ambar.

Y al fin los Reyes son sombra,
 que el sol con sus rayos causa
 y duran hasta que el sol
 muere en las ondas de plata.
 Que a los Reyes en la tierra



*el viento los amenaza,
pues lleva la tierra el viento
y ella en el viento se acaba.
Los plazeres se suspenden
las lagrimas se desatan,
que a la alegria el plazer
sigue como el cuerpo al alma.
El Escorial se alborota,
todos los medicos llaman,
y para estotro romance
lo que sucedio se aguarda.*



Segundo Romance.





*Como los gustos humanos
tan ligeramente vuelan
que entre los ojos del hombre
no se divisan apenas.
Como no ay gloria segura
fuera de la gloria eterna,
porque las glorias del mundo
todas paran en tristeza.
El regocijo del parto
se conuirtió en la tragedia,
mayor que en el gran teatro
de España se representa.
Vn repentino accidente*



*a la Catolica Reyna
le dio tan rezio y cruel,
que al postrer punto la llega.
Vairos remedios la aplican
mil aforismos la ordenan,
mas que importan medicinas,
quando la sentencia llega.
Que es la muerte vn salteador,
que con fingida paciencia
en el camino del mundo
todas las vidas saltea.
Es aspid fiero escondido
entre las blancas mosquetas,
que impensadamente muerde
a quien della no se acuerda.
Es cierta como el nacer,
aunque al parecer incierta
y no ay mortal que se escape
de su mortal residencia.
No reserua los Monarcas,
que es tan atreuida y fiera,
que en vn monte a Dios se opuso,
aunque escapo sin cabeza,
Los Medicos desconfian,
y del accidente tiemblan,
que a la voluntad de Dios
no ay medicinas ni yeruas.
Acuden con oraciones*



a la medicina eterna,
que Dios es fuente de vida,
y todos la toman della.
Todo es lagrima y voces.
diziendo, Señor clemencia,
no nos castigueys assi,
mostrad valor y prudencia
De vuestros tiernos hermanos
sed madre, aunque soys tan tierna,
gouèrnaldos como madre,
pues en vuestro amparo quedan
Enseñaldos a ser justos,
y que a los pobres los tengan,
piedad, y misericordia,
que esta los Reynos conserua.
Vos hija, Fernando y Carlos
amalda y obedecelda,
como a vuestra madre propia
mirad que ya es madre vuestra.
llegó al Infante postrero,
que está llorando de verla.
que llora aunque sin sentido
como si allí le tuuiera.
A quien le dixo: ay pedaço
de las entrañas que os deçan,
mirad lo que me costays
de pesadumbres y penas.
La vida he dado por vos.



*vuestra vida Infante sea,
mas dichosa que la mia,
Dios os la de larga y buena.
Llorando las damas todas
le atajan estas ternezas,
diziendo que viene el Rey
y ella por el Rey las dexa.
Entro el Rey, y el sentimiento!
a la discrecion se queda,
que de tales dos casados
que sentimiento se espera.
no se han visto eternamente
juntas dos almas tan buenas
dos casados mas conformes
dos personas mas discretas.
Los dos eran vna vida,
vn alma, vn aliento, y eran
vna sola voluntad
en los ojos, y en las lenguas.
Sus amorosos coloquios
y sus palabras seueras
la muerte atajó, embidiosa,
entre aspides y culebras
Y despues de ser vngida
con el olio de la Yglesia,
postrera y diuina llaue
que los Sacramentos cierra.
Como de vna alma tan santa*



*se esperaua, dio a la tierra
lo que era suyo, y a Dios
la parte que de Dios era.
Cesso todo con su vida,
y el Rey a su quarto lleuan
los de la Camara, embueltos
en lagrimas y ternezas.
Y aqui nuestra relacion
tambien con su muerte cessa,
que las lagrimas que lloro
mojan gran señor las letras.
Y no quiero insigne Conde
que leyendo se enternezca
mas aqui V. Señoria.
pues es el hazerlo fuerça
Para el siguiente romance
remito lo que me queda,
y de las dos Magestades
al sentimiento y obsequias.*

FIN.





Tercero Romance.





*Grandes pecados han sido
los tuyos. llorosa madre,
pues Dios su Reyna te quita,
solo para castigarte.
Llamate España llorosa
vna perdida tan grande
y a Dios te conuierte, y pide,
que sus enojos aplaque.
Lloren todas las Prouincias
aquestos presentes males
pues a todas justamente
les cabe tan
Su Reÿna llore Castilla,
Aragon llore su madre,
su protectora Valencia,
y Cataluña su Atlante.*



*Llore su amparo Alemania
Napoles, Milan, y Flandes,
y Portugal sobre todos,
pues mas pierden sus ciudades
Mas boluamos a Madrid,
que la gente por las calles,
como loca da mil bozes,
pidiendo que della trate.*

*Luego que la nueua supo,
fue el sentimiento tan grande,
que hombres, mugeres, y niños
dauan bozes lamentables.*

*Atreviendose a los rostros,
y dando el cabello al ayre,
por las calles las mugeres
cruzauan por varias partes*

*Del Escurial a Madrid
era el concurso tan grande,
como suelen las hormigas
yr en menudos alardes.*

*El Rey retirado siempre,
sin que persona le hable,
siente como esposo tierno,
y sufre como Rey graue
Preuienese el Sacramento,
y para las funerales
obsequias, tumulos altos,
mandan que al cielo leuanten.*



*Sobre brocados
 cera blanca en

*

*con las insignias reales
 Y el Prior de san Lorenço,
 con su exercito de Frayles,
 haze el oficio de Preste
 en el acto lamentable.*

*A quien los monteros todos,
 con mil ceremonias graues,
 se le entregan como joya
 que tan grande precio vale.
 Recibenta, y en sus ombros
 los de las doradas llaues,
 cargan el difunto peso,
 hasta el cruzero del Martyr,
 Que eran, el de Sangerman.
 Colon del nuevo Larache,
 el de Tauara, y las Nauas,
 y el honor de los Guzmanes.
 Su hermano el de Monteagudo
 y don Antonio que nace,
 del Oriente de Velada,
 Auila como su padre.*



*Tras ellos la Camarera
 mayor, con luto notable
 le sigue, y la embajadora
ala otra parte.
 las damas,
 graues

 sepulcro,
 que de alabastres y jaspes
 fabrico el christiano Rey
 para su postrera carcel.
 Le pusieron los monteros,
 porque sus virtudes grandes,
 a tal cuerpo merecia,
 este y mejores lugares
 Cubrese el mundo de lutos,
 y entre bayeta, y contrayes,
 el Rey sentido se absconde,
 Damas, Principes, y Grandes*

*El Sol se enluta tambien
 y de negras nubes haze
 largos capuzes, que Eclipsan
 sus rayos piramidales,
 Madrid tumulos preuiene,
 y las llorosas ciudades
 de Castilla en llanto fiero,
 se consumen y deshace.
 Portugal haze lo mismo
 pues dicen otros Romances,
 grandezas referiros
 si ay lengua humana que baste.
 A la catolica Reyna
 lleue el Sarafin y padre
 san Francisco el mismo dia
 en que muriendo en Dios nace.
 Que a señora, que honrro tanto,
 a sus Religiosos frayles
 quiere el Santo, que en su dia
 de Dios los premios alcance.
 Esto es lo que de la Corte
 Agora señor, se sabe.
 perdone V. Señoria
 el estilo. y el lenguaje.*

FIN.



